

ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ В МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ

Миксюк Р. В.

*Белорусский государственный технологический университет,
Беларусь, Минск*

В статье рассматриваются лингвострановедческий и лингвокультурологический аспекты в обучении русскому языку иностранных учащихся. Особое внимание уделяется отбору текстового материала для учебного процесса и работе с ним, подчёркивается, каким принципам должен соответствовать данный материал и какие навыки должны приобрести иностранные учащиеся.

Ключевые слова: *Лингвострановедение, лингвокультурология, коммуникация, информативность, текст, лексика, национальные особенности*

LINGUISTIC AND CULTURAL STUDIES IN TEACHING TECHNIQUES OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Miksiyk R. W

*Belarusian State Technological University,
Belarus, Minsk*

The article dwells upon linguistic and cultural studies in teaching techniques of Russian as a foreign language for international students. A particular attention is paid to the selection of text material and ways of studying it as well as the requirements to this text material and skills and knowledge international students should gain during the study process.

Key words: *linguistic studies, cultural studies, communication, informational content, text, lexical units, national features*

Методика преподавания русского языка как иностранного находится в постоянном развитии. В ней появляются и укрепляются новые тенденции, подходы, идеи, связанные с изменением педагогических, психологических, лингвистических положений.

Конец XX - начало XXI века характеризуются решением проблемы преподавания РКИ в увязке с национальной культурой в таких лингводидактических направлениях, как лингвострановедение (в советское время страноведение) и лингвокультурология. Отметим, что эти два направления, фактически, взаимосвязаны, неразделимы. В процессе изучения русского языка иностранные студенты знакомятся с особенностями русской (белорусской) национальной культуры,

истории, науки, образа жизни людей, находящие своё выражение в специфике языка. Особенно это важно в период глобализации, когда происходит интеграция экономики государств, увеличение объёмов международной торговли, создания единого информационно-коммуникативного мирового пространства. Происходит поликультурное взаимодействие, в процессе которого формируется культурологическая компетенция инофона. Возможно, сегодняшние выпускники – завтрашние партнёры.

В центре лингвострановедения находятся объективные географические, исторические, политические и культурные факты, играющие немаловажную роль при изучении языка. Социокультурный компонент лингвострановедения включает не только знание фактов из жизни страны изучаемого языка и страны студента, но и информацию о повседневной культуре поведения людей. В результате социокультурной компетенции происходит приближение к культуре страны изучаемого языка и более глубокое понимание своей.

За годы учёбы студент должен приобрести социально-культурный опыт, овладеть законами общения, правилами коммуникативного взаимодействия, гибкой системой речевых средств воздействия, стратегией и тактикой ведения деловых бесед, переговоров, публичных выступлений.

Важно планировать процесс обучения на основе тесной взаимосвязи страноведческих, профессиональных и языковых знаний.

Преподаватель должен критически относиться к подбору специального и страноведческого материала, предъявляемого на занятиях, чётко определить, соответствует ли он и насколько цели обучения. Учебный материал должен отвечать таким принципам, как комплексность, коммуникативная направленность, информативность, познавательность, национально-культурная направленность. Тексты должны отражать историю страны, её национальные и культурные традиции, праздники, обычаи, черты характера людей, их менталитет. В текстах с безэквивалентной лексикой необходим культурологический комментарий. Работа с фразеологизмами, пословицами и поговорками требует раскрытия их смысла, подбора адекватного материала на родном языке.

Страноведческая компетенция иностранцев проходит путь поэтапного развития. Ознакомление с русской (белорусской) действительностью на уроках РКИ происходит на основе всей совокупности страноведческих сведений, имеющих в учебных материалах и используемых в учебном процессе. Важно рассмотреть и объяснить языковые единицы с национально-культурным компонентом семантики (фоновые, безэквивалентные слова, топонимы, антропонимы, фразеологизмы, пословицы и т.д.), а также широкий массив лексики с межъязыковыми понятиями.

В процессе овладения языком, ознакомления с историческими пластами страноведческой информации, отражающей этносоциокультурный «контекст» современной эпохи и перемены в нём, происходит постепенное накопление знаний о стране, постижение ими процессов, явлений, характерных черт, особенностей иноязычной действительности, культуры носителей языка.

Для облегчения адаптации иностранных учащихся в условиях иноязычной действительности, для удовлетворения их социально-бытовых, учебных и культурных потребностей отбираются и включаются в учебный процесс сведения о традициях, правилах неречевого поведения носителей языка и речевые стереотипы, формы речевого этикета. Став студентами, иностранцы вовлекаются в учебно-профессиональное общение. Расширяется тематика как научных текстов, так и лингвострановедческих. Студенты знакомятся с образованием в стране, с развитием науки и техники, с известными русскими учёными, их открытиями и достижениями.

При составлении учебного материала необходимо учитывать не только грамматические особенности родного и изучаемого языков, но и особый взгляд на действительность, мотивированный географическим положением, национальными особенностями, историей, экономикой и культурой двух стран.

Художественный текст является главным источником этносоциокультурной информации на начальном и продвинутом этапах. Наглядность может присутствовать как в виде иллюстраций, так и в виде полнометражных фильмов, мультимедиа. Тексты желательно располагать по тематическому принципу и принципу нарастающей трудности. Текстовые материалы должны содержать интересную информацию, затрагивающую дискуссионные проблемы. Работая над текстом, студенты учат новые слова и выражения, усваивают новые понятия, новые реалии, содержащиеся в прочитанных текстах. Ценность текста определяется также степенью его современности. Наиболее актуальную информацию о жизни страны, о происходящих в ней событиях можно получить из средств массовой информации. Чтобы иностранные учащиеся смогли осознать содержание неадаптированного текста, им нужна предварительная лингвострановедческая подготовка.

Исходным критерием для отбора и организации страноведческого материала выступает тема. В её информационном содержании выделяются подтема и единицы информации. Страноведческая тема отражает типичные явления жизни народа. Подтемы раскрывают существенные стороны того или иного явления, события. Например, страноведческая тема «Республика Беларусь» может быть представлена на материале следующих подтем: «Беларусь на карте мира», «Беловежская пуца», «Экономика Беларуси» и др.

Для поддержания и повышения активности коммуникации с носителями языка необходимо сравнивать, сопоставлять факты родной и русской (белорусской) культуры. Например, опираясь на информацию и лексико-грамматический материал текста «Ефросинья Полоцкая», предложить студентам-иностранцам рассказать об известной женщине их страны. Можно сравнить Ефросинью Полоцкую с современной женщиной. Здесь уместно провести диалог-беседу о значении женщины в жизни общества, используя тексты «Мать Тереза», «Валентина Терешкова» и подобные.

В реальной коммуникации темы не связаны однозначно с той или иной сферой общения. Один и тот же текст может фигурировать в разных коммуникативных сферах. На занятиях по русскому языку страноведческая информация одной темы может распределяться по учебным

ситуациям, соотносимым с разными сферами общения, и отражаться в устных и письменных формах речи.

Большое внимание можно уделить домашнему чтению студентов. При этом текст должен содержать известную лексику, закреплять пройденный материал, дополнять знания по лексике, связанной с данной темой. Сложность текстов должна соответствовать уровню языковых знаний студентов. Наряду с пересказом материала с помощью ключевых выражений можно проводить анализ текста, написать изложение, дать характеристику действующих лиц, организовать дискуссию и т.д.

Страноведческие знания студенты приобретают и во время экскурсионных поездок по городам Беларуси, во время экскурсий в музеи, культпоходов в театры, на выставки, концерты.

Лингвострановедение – одно из направлений в методике преподавания РКИ. Его главной целью является обеспечение межкультурного общения и взаимопонимания. Лексические единицы, семантика которых включает национально-культурный компонент, является языковым материалом, служащим основным объектом лингвострановедческой работы на занятиях по русскому языку, что составляет содержание лингвострановедческого аспекта в обучении языку.